

Traducción oficial
Official translation
Traduction officielle

Cuarta edición
2020-07

Gestión ambiental — Vocabulario

Environmental management — Vocabulary

Management environnemental — Vocabulaire

Publicado por la Secretaría Central de ISO en Ginebra, Suiza, como traducción oficial en español avalada por el *Translation Management Group*, que ha certificado la conformidad en relación con las versiones inglesa y francesa.



Número de referencia
ISO 14050:2020 (traducción oficial)



DOCUMENTO PROTEGIDO POR COPYRIGHT

© ISO 2020

Reservados los derechos de reproducción. Salvo prescripción diferente, no podrá reproducirse ni utilizarse ninguna parte de esta publicación bajo ninguna forma y por ningún medio, electrónico o mecánico, incluidos el fotocopiado, o la publicación en Internet o una Intranet, sin la autorización previa por escrito. La autorización puede solicitarse a ISO en la siguiente dirección o al organismo miembro de ISO en el país solicitante.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Publicado en Suiza
Version española publicada en 2023

Traducción oficial/Official translation/Traduction officielle

© ISO 2020 – Todos los derechos reservados

This is a preview of ISO 14050:2020[S]. [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Índice

Página

Prólogo	iv
Prólogo de la versión en español	v
Introducción	vi
1 Objeto y campo de aplicación	1
2 Referencias normativas	1
3 Términos y definiciones	1
3.1 Términos genéricos relacionados con los sistemas de gestión.....	1
3.2 Términos genéricos relacionados con la gestión ambiental.....	3
3.3 Términos relacionados con sistemas de gestión ambiental.....	6
3.4 Términos relacionados con la verificación, validación y auditoría.....	6
3.5 Términos relacionados con los sistemas de producto.....	10
3.6 Términos relacionados con el análisis del ciclo de vida.....	13
3.7 Términos relacionados con el etiquetado, las declaraciones y la comunicación ambientales.....	17
3.8 Términos relacionados con el cambio climático y la acción climática.....	19
3.9 Términos relacionados con los gases de efecto invernadero.....	22
3.10 Términos relacionados con la huella de agua.....	26
3.11 Términos relacionados con la huella de carbono.....	28
3.12 Términos relacionados con la economía y las finanzas.....	29
Anexo A (informativo) Relaciones conceptuales y sistemas de conceptos	33
Bibliografía	57
Índice alfabético	59

Prólogo

ISO (Organización Internacional de Normalización) es una federación mundial de organismos nacionales de normalización (organismos miembros de ISO). El trabajo de elaboración de las Normas Internacionales se lleva a cabo normalmente a través de los comités técnicos de ISO. Cada organismo miembro interesado en una materia para la cual se haya establecido un comité técnico, tiene el derecho de estar representado en dicho comité. Las organizaciones internacionales, gubernamentales y no gubernamentales, vinculadas con ISO, también participan en el trabajo. ISO colabora estrechamente con la Comisión Electrotécnica Internacional (IEC) en todos los temas de normalización electrotécnica.

En la Parte 1 de las Directivas ISO/IEC se describen los procedimientos utilizados para desarrollar este documento y aquellos previstos para su mantenimiento posterior. En particular debería tomarse nota de los diferentes criterios de aprobación necesarios para los distintos tipos de documentos ISO. Este documento ha sido redactado de acuerdo con las reglas editoriales de la Parte 2 de las Directivas ISO/IEC (véase www.iso.org/directives).

Se llama la atención sobre la posibilidad de que algunos de los elementos de este documento puedan estar sujetos a derechos de patente. ISO no asume la responsabilidad por la identificación de alguno o todos los derechos de patente. Los detalles sobre cualquier derecho de patente identificado durante el desarrollo de este documento se indicarán en la Introducción y/o en la lista ISO de declaraciones de patente recibidas (véase www.iso.org/patents).

Cualquier nombre comercial utilizado en este documento es información que se proporciona para comodidad del usuario y no constituye una recomendación.

Para una explicación de la naturaleza voluntaria de las normas, el significado de los términos específicos de ISO y las expresiones relacionadas con la evaluación de la conformidad, así como la información acerca de la adhesión de ISO a los principios de la Organización Mundial del Comercio (OMC) respecto a los Obstáculos Técnicos al Comercio (OTC), véase www.iso.org/iso/foreword.html.

Este documento ha sido preparado por el Comité Técnico ISO/TC 207, *Gestión ambiental*, en colaboración con el Comité Europeo de Normalización (CEN), Comité Técnico CEN/SS S26, *Gestión ambiental*, conforme al acuerdo de cooperación técnica entre ISO y CEN (Acuerdo de Viena).

Esta cuarta edición anula y sustituye a la tercera edición (ISO 14050:2009), que se ha revisado técnicamente. La cuarta edición se estructura de manera diferente a la de la tercera edición. Presenta un vocabulario más genérico de la terminología relativa a la gestión ambiental.

Cualquier comentario o pregunta sobre este documento deberían dirigirse al organismo nacional de normalización del usuario. En www.iso.org/members.html se puede encontrar un listado completo de estos organismos.

This is a preview of ISO 14050:2020[S]. [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Prólogo de la versión en español

Este documento ha sido traducido por el Grupo de Trabajo Spanish Translation Task Force (STTF) del Comité Técnico ISO/TC 207, *Gestión ambiental*, en el que participan representantes de los organismos nacionales de normalización y otras partes interesadas, para lograr la unificación de la terminología en lengua española en el ámbito de la gestión ambiental.

Este documento ha sido validado por el ISO/TMBG/Spanish Translation Management Group (STMG) conformado por los siguientes países: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Honduras, República Dominicana, México, Panamá, Paraguay, Perú y Uruguay.

Introducción

La comunicación es importante en la implementación y operación de los sistemas de gestión ambiental. Esta comunicación será más efectiva si existe una comprensión común de los términos usados.

Para simplificar la armonización de los términos y las definiciones en el campo de la gestión ambiental, cada entrada terminológica en este documento contiene un término genérico y su definición. Las notas a la entrada y los ejemplos se han incluido solo en algunos casos para proporcionar información adicional o clarificación.

La terminología se ubica en apartados, cada uno de los cuales representa una subárea temática específica. La secuencia de las entradas terminológicas corresponde a los diagramas de conceptos del [Anexo A](#).

Este documento se ha redactado en estrecha cooperación con los comités y grupos de trabajo involucrados en el desarrollo y revisión de las normas de la familia de Normas ISO 14000. En la Bibliografía se presenta un listado de los documentos publicados en la familia de Normas ISO 14000.